

俄文語法速成教材

УЧЕБНИК УСКОРЕННОГО ОБУЧЕНИЯ
ГРАММАТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА



瀋陽俄文專科學校編印
ИЗДАНИЕ ИНСТИТУТА РУССКОГО
ЯЗЫКА В ГОРОДЕ ШЕНЬЯНЕ

一九五三年一月

目

錄

第一編 發 音

第 一 講	字母及發音	(1)
第 二 講	拚 音	(9)
第 三 講	音的同化及軟化	(12)

第二編 詞 法

第 一 課	陽中性名詞變格法	.....
第 二 課	陰性名詞變格法	.....
第 三 課	動詞的時、數、性及人稱	.....
第 四 課	簡單句法及動詞用法	.....
第 五 課	動詞的體和方式	.....
第 六 課	前置詞	.....
第 七 課	名詞與動詞總結	.....
第 八 課	形容詞	.....
第 九 課	形動詞	.....
第 十 課	代詞之一	.....
第十一課	代詞之二	.....
第十二課	副詞及副動詞	.....
第十三課	數 詞	.....
第十四課	語氣詞及連接詞	.....

- 附錄：(1) 單字構成法
(2) 總複習提綱
(3) 要求各詞一定格做補語及前置詞的動詞
(4) 單字表

第三編 句 法

第 一 講	句子的成份	(15)
第 二 講	簡單句的種類	(23)
第 三 講	複合句的種類	(27)
第 四 講	句子分析法	(30)

第一編 發 音

(一) 內容：字母及發音

(二) 目的：(1) 見到字母能發出它的聲音，聽見聲音能寫出它的字母。
見詞就能讀，從頭讀到尾，一音節也不漏。

(2) 除了 P 之發音及 Л, Н 之區別外，其他發音一概要求正確，且能區別硬軟音

第一講 字 母 及 發 音

第 一 課

內 容：① 字母表

② 字母分類

③ 發 音：

a) 母音：А Ы О У Э
Я И Ё Ю Е

б) 喉音：Г, К, Х

в) 唇音：Б, В, М, Ф, П

г) 鼻音：Н

第 二 課

內 容：① 發 音：

a) 齒 音：Д, Т, З, С, Ц

б) 上顎音：Ж, Ч, Ш, Щ

в) 舌 音：Л, Р

② 無聲字母

a) 硬音符 (т) }
б) 軟音符 (ь) } 用法

③ 半母音 ѣ 及母音 ѐ

總的要求：見到字母能發出它的聲音，聽見聲音能寫出它的字母。

§ 1 字母及其發音

俄文裡共有三十三個字母如下表所示

Буквы	字母	Названия	Буквы	字母	Названия
印刷体	草字体	字母名稱	印刷体	草字体	字母名稱
А а	А а	а	П п	П п	пэ
Б б	Б б	бэ	Р р	Р р	эр
В в	В в	вэ	С с	С с	эс
Г г	Г г	гэ	Т т	Т т	тэ
Д д	Д д	дэ	У у	У у	у
Е е	Е е	е	Ф ф	Ф ф	эф
Ё ё	Ё ё	ё	Х х	Х х	ха
Ж ж	Ж ж	жэ	Ц ц	Ц ц	цэ
З з	З з	зэ	Ч ч	Ч ч	чэ
И и	И и	и	Ш ш	Ш ш	ша
Й й	Й й	и краткое	Щ щ	Щ щ	ща
К к	К к	ка	Ы ы	Ы ы	ы
Л л	Л л	э л	Ъ ъ	Ъ ъ	твердый знак
М м	М м	эм	Ь ь	Ь ь	мягкий знак
Н н	Н н	эн	Э э	Э э	э
О о	О о	о	Ю ю	Ю ю	ю
			Я я	Я я	я

※註：й, ы, ъ, ь 不寫於字首所以沒有大寫。

§ 2 字母分類：

依照發音的功用字母可分三類

(1) 母音——空氣自由地通過口腔而發出的聲音稱為母音。母音共有十個：

硬母音: а ы о у э }
 ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ } 兩個相互對應
 軟母音 я и е(ё) ю е }

母音分爲硬母音和軟母音兩種，都是硬軟相對的。硬母音是單純的音母，而軟母音則是在硬母音之前加上 *й* 拼出來的聲音。

例如: *й+а=я*

й+у=ю 等。

這一硬軟母音對應規律對以後名詞，形容詞之語尾

變化甚爲重要，切須熟記。

(2) 子音——空氣在口腔中遇到某種障礙後而發出來的音在字母中叫做子音。子音在發音時多都帶有一些強烈的噪音。

子音只有二十個：

Б, В, Г, Д, Ж, З, К, Л, М, Н, П, Р, С, Т, Ф, Х, Ц, Ч, Ш, Щ
 按發音器官之位置不同，子音可分爲下列幾種：

- | | | |
|-----|----|------------------|
| (1) | 喉 | 音——Г, К, Х |
| (2) | 唇 | 音——Б, В, П, Ф, М |
| (3) | 鼻 | 音——Н |
| (4) | 齒 | 音——Д, Т, З, С, Ц |
| (5) | 上額 | 音——Ж, Ч, Ш, Щ |
| (6) | 舌 | 音——Л, Р |

(3) 無聲字母——即：

а) 硬音符「ъ」——用於子音與軟母音之間，表示「ъ」前的子音與其後之母音須單獨發，如：

Съёмка 攝影、測量

Объём 體積

б) 軟音符「ь」——用以軟化其前的硬子音(所謂硬子音即是普通的子音如果在普通子音之後加上軟音符 *ь*，則變成軟子音)

例如: Б В М П Ф Н С Т Д Р Л
 Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ

(詳細用法見後)

(4) 母音 *ё* 及半母音 *й*：

а) *ё* 本是母音 *е* 上加兩點即發 *йо* 的音，所以大都不把它列入字母表內

б) 半母音 *й* 上面的「~」爲短音符號，*и* 上加短音符號即表示其音既短而弱的意思。

這個字在單字中不單獨發音，只能與母音拼在一起，而不能與子音拼在一起。例如：Чай 茶 Случай 情形

§ 3 發音要領

母音

硬母音	a, ы, c, y, э
軟母音	я и е(ё) ю е

字 母	英 文	新文字	中 文	其 他	發 音 要 領	字母名稱
A	如 far 的 "a"	a	啊——啊呀的 "啊"		口大張舌自然向後。	A
ы		ei			口小張，舌稍向後縮，後舌頭不接觸口腔內的任何部份。	ы
o	如 more 的 "o"	ou	澳——澳洲的 "澳"		口圓張，向前突出，把舌頭放至口腔的底部而發音。	o
y	如 moon 的 "oo"	u, v, w	屋——房屋的 "屋"		與 o 大體相同只是使口形更尖圓的盡力向前突出。	y
э	如 men 的 "e"	ai	愛——愛國的 "愛"		口小張舌尖置於下前齒內側，上白齒接觸舌之兩側。	э
я	如 yasd 的 "ya"	ia	鴉——烏鴉的 "鴉"	й 和 а 的複合音		я
и	如 meet 的 "ee"	i	衣——衣裳的 "衣"		口微張，舌中央部稍向上抬，接觸上白齒兩側。	и
й	如 oil 的 "i"				發音同 и 只是短而輕。	й
е	如 yet "e"	ye	爺——老大爺的 "爺"		口半張。	е
ё		yau	要——要求的 "要"	й 和 o 的複合音		ё
ю	如 mute 的 "u"	i x	優——優秀的 "優"	й 和 y 的複合音	口尖圓的向前突出。	ю

母音發音練習：

Аа ая яя	Оо оё ао	Ээ эо оэ
ау уа яу уя	оа яо оя	эю эу уэ юэ
уу ую аю	ёё уё аё	ее её ею
юа яю юя юю	ёя ою ёю	еу юе уе ея
ио ые эи	ои иу уи юи	
ью ию юи	ий ый ёй уй	
ии не еи	эй ой ей	
иэ иё ёи	юй ай яй	

唇 音——Б, В, М, П, Ф

字 母	б	в	м	п	ф
英 文	如 butter 的 “b”	如 vein 的 “v”	如 man 的 “m”	如 pit 的 “p”	如 effect 的 “ff”
新 文 字	b			p	f
中 文	玻—玻璃的 “玻” 伯伯的 “伯”	如у, 但讀時不 要使口成圓形 向前突出	模—模範的 “模”。墨水的 “墨”	破—打破的 “破” 潑水的 “潑”	服—服務的 “服”。佛— 佛手的 “佛”
其 他					
發音要領	上下唇緊閉， 把口腔內灌滿 氣，在出氣的 時候輕輕把口 張開。	上齒輕壓下 唇。	上下唇緊 閉，在氣息 通過鼻腔之 時，微張兩 唇。	唇緊閉使口腔 內充滿氣息， 由於氣息的壓 迫使上下唇張 開而發音。	與 В 大體相 同。
字母名稱	бэ	вэ	эм	пэ	эф

齒 音——Д, Т, З, С, Ц

字 母	д	т	з	с	ц
英 文	如 done 的 “d”	如 turn 的 “t”	如 zone 的 “z”	如 safe 的 “s”	如 masts 的 “ts”
新 文 字	d	t	z	s	c
中 文	得—得意的 “得”	特—特別的 “特”	子—種子的 “子”。自— 自己的 “自”	思—思想的 “思”。斯— 斯大林的 “斯”	刺—刺刀的 “刺”
其 他					mc 複合音
發音要領	發音時口稍 張舌尖緊靠 上顎前齒內 側。	與 “д” 同	上下齒微合 口微張，舌 尖接觸下齒 內側。	與 “з” 同	
字母名稱	дэ	тэ	зэ	эс	цэ

上顎音——Ж, Ч, Ш, Щ

字 母	Ж	Ч	Ш	Щ
英 文	如 Pleasure 的 “s”	如 ckarm 的 “ch”	如 shut 的 “sh”	如 fresh-cheeks 的 “sh-ks”
中 文	日—日子的“日”	氣—生氣的“氣”	詩—詩歌的“詩” 世—世界的“世”	
其 他	如法文 jeu 的 “j” 音			ш 與 ч 的複合音
發音要領	舌尖彎曲成圓形，稍觸上顎中部。	與 Ж 類同。	大體與 ч 相同。	發音時不要把它讀成 ш 和 ч 兩個獨立音
新 文 字	rn	ch	sh	
字母名稱	жэ	чэ	ша	ща

喉 音——Г, К, Х

字 母	Г	К	Х
英 文	如 get 的 “g”	如 kiss 的 “k”	如 hard 的 “h”
新 文 字	g	k	h
中 文	革—革命的“革”	咳—咳嗽的“咳”	喝—喝水的“喝”
其 他			
發音要領	口稍張，把舌尖深入口腔底部，但不要使舌頂尖接觸上顎用喉頭發音。	與 г 大體同。	與 г, я 近似
字母名稱	Гэ	Ка	Ха

鼻音——Н

舌音——Л, Р

字母	Л	Р	Н
英文	如 collar 的 “ll”	如 hurr 的 “rr”	如 not 的 “n”
新文字	l		n
中文	肋—肋骨的 “肋”		訥
其他		※注意不要使 “л” 的發音與 “r” 混合	
發音要領	唇微張，舌頭向上彎曲成圓形，使舌尖輕觸齒的側，但舌之兩側不接觸口腔任何部份。	口小張，舌尖向上彎曲稍觸上顎中部，用氣力使舌震動而發音	與 л 大體相同。
字母名稱	эл	эр	эн

練 習 一

(1) 學會字母歌

俄 文 字 母 歌

1 1 1	5 6 5	3 2 1 6	2 —
а б в	г д е	ж з и й	к
а бэ	гэ дэ е	жэ зэ и й	ка
3 3 3	5 5 5	6 5 1 3	2 —
л м н	о п р	с т у ф	х
эл эм эн	о пэ эр	эс тэ у эф	ха
3 —	5 —	3 2 1 2	6 —
ц	ч	ш	щ
цэ	чэ	шэ	ща
6 i	5 3	1 3	5 —
ы	э	ю	я
ы	э	ю	я

6	5	3	5	i	6	5	3
а	ы	о	у	э	я	и	е
а	ы	о	у	э	я	и	е
5	2	1	—				
8	ю	е					
8	ю	е					

(I) 練習寫字母(四種字體)，達到聽到字母的音就能寫出其形來。

(II) 拼音練習

口訣：子音輕，母音重，兩音相碰猛一衝。

а	и	у	э	о
ка	ки	ку	кэ	ко
са	си	су	сэ	со
та	ти	ту	тэ	то
на	ни	ну	нэ	но
ха	хи	ху	хэ	хо
ма	ми	му	мэ	мо
я	и	ю	е	ё
ра	ри	ру	рэ	ро
ва	ви	ву	вэ	во
па	пи	пу	пэ	по
кя(кйа)	ки	кю	ке	кё
ся	си	сю	се	сё
ча	чи	чу	че	чо(чё)
ня	ни	ню	не	нё
фа	фи	фю	фе	фё
хя(хйа)	хи	хю	хе	хё
мя	ми	мю	ме	мё
ря	ри	рю	ре	рё
пя	пи	пю	пе	пё
га	ги	гу	гэ	го
ба	би	бу	бэ	бо
бя	би	бю	бе	бё

第二講 俄 文 拼 音

學習本講目的：見詞能從頭到尾讀出來。

§ 4 俄 文 拼 音

俄文每一字母可以說都發音，因此與英文比較起來可就容易多了。我們讀一個單字時容易把它分成若干節，這種節叫做音節。

因為我們說話是首先要由肺部向外呼氣，然後震動聲帶，這樣動作非止一次讀一字時振動幾次就是幾個音節。

例如：Мно-го (多) 是兩個音節。也就是說由一個母音組成的一組音叫做音節。因此一個單字有多少母音，就有多少音節如：Что (什麼) 只有一個「о」母音故為單音節字。

Книга → 為雙音節字，кни 為一音節，га 為一音節。

Химия → 有三個母音，故為三音節字。(從三音節以上於為多少音節字)

§ 5 重 音

許多單字是由兩個或多個音節構成的，也就是說包含兩個或多個母音，這樣其中某個母音的發音就比其他的母音稍強且長，這個母音叫做帶重音的母音，表示是在它上面加「/」號，如：

Уже́ (已經) —— Уже́ 比較狹的

Стои́т 站着 —— Стои́т 值

Объём 體積

由上面的例子說明幾個問題：

(1) 重音非常重要，兩個單字組成雖然完全相同，但因重音位置不同意義也就不同。

(2) 重音前的各音節的 о 均讀 а 如：

Стои́т—стаи́т (站着) Опе́т—ате́т (答案)

Она́—ана́ (她) Вопрóс—вапрóс (問題)

(3) 半母音 ъ 則不必標注重音符號，因為重音一定在的音節上

(4) 單音節字重音就在本節上，所以不必注重音符號，如：

Он(他), Чай(茶)

唸單字規律：劃分音節，各個擊破，一氣呵成，重音莫錯。

練 習 二

發音練習：

(1) 區別各音節：

ба	бо	бу	бы	бэ
бя	бѣ	бю	би	бе
ба	бо	бу	вы	вэ
бя	вѣ	вю	ви	ве
та	то	ту	—	—
—	тѣ	—	ги	ге
да	до	ду	ды	дэ
дя	дѣ	дю	ди	де
жа	жо	жу	—	—
—	—	—	жи	же
за	зо	зу	зы	зэ
зя	зѣ	зю	зи	зе
ра	ро	ру	ры	рэ
ря	рѣ	рю	ри	ре
ма	мо	му	мы	мэ
мя	мѣ	мю	ми	ме
на	но	ну	ны	нэ
ня	нѣ	ню	ни	не
ча	чо	чу	—	—
—	—	—	чи	че
ща	що	щу	—	—
—	—	—	щи	ще
па	по	пу	пы	пэ
пя	пѣ	пю	пи	пе
фа	фо	фу	фы	фэ
—	фѣ	фю	фи	фе
ка	ко	ку	—	—
—	—	—	ки	ке
ха	хо	ху	—	—
—	—	—	хи	хе
та	то	ту	ты	тэ
тя	тѣ	тю	ти	те
ша	шо	шу	—	—
—	—	—	ши	ше
са	со	су	сы	—
ся	сѣ	сю	си	се
ла	ло	лу	лы	—

ля	лѣ	лю	ли	ле			
ай	бай	гай	дай	лай	май	пай	чай
ей	бей	гей	пей	чей			
ой	бой	пой	рой	той			
уй	буй	эй	юй	яй			

(I) 單 字

重音 а :

Атом	原子
Длина	長度
Ширина	寬度
Высота	高度
Теплота	熱
Металл	金屬
Камень	石頭
Качество	質量
Создание	創造
Часть	部份
Изучаться	被研究
Давать	給

非重音 а :

Физика	物理
Закон	法則
Мера	量度
Сила	力
Машина	機器
Форма	形狀
Книга	書
Единица	單位
Случай	情形

重音 о :

Он	他
Что	什麼
Работа	工作
Вопрос	問題
Теория	理論
Пole	場
Способ	方法

Точка	點
Природа	自然
Море	海
Производство	生產
Источник	源, 來源

非重音 о :

Это	這是
Она	她
Оно	它
Они	他們
Место	地方
Сооружение	建築
Угол	角
Уголь	煤
Объём	體積

重音 я :

Соседство	情形
Расстояние	距離
Измерять	量

非重音 я :

Химия	化學
Линия	線
Явление	現象

重音 в е :

Движение	運動
Железо	鐵
Потеря	丢失
Линейка	尺
Изменение	改變
Измерение	測量
Сохранение	保持

Давлѣніе	壓力	Инструмент	工具
Время	時間	重音在 и:	
Конец	末端	Учитель	男教員
Пример	例子	Двигатель	發動機

第三講 子音軟化及同化

學習本講目的：能區別硬軟音。

§ 6 音的軟化

子音的軟化：所有單獨子音除去都是硬子音，但在下面兩種情形下，子音的讀法就要軟化（所謂的軟化是由於發音時口腔的位置而定之）。

(1) 子音後面有「ь」時：如：

Металл	金屬	Учитель	教員
Вопрос	問題	Ось	軸
Метод	方法	Медь	銅
Вѣтер	風	Словарь	字典
Закон	法則	Огонь	火
Инструмент	工具	Скорость	速度
Угол	角	Уголь	煤
Вес	重量	Весь	全部的。

(2) 硬子音加軟母音：

硬子音後面加有軟母音時，也被軟化，如：

Дя — 讀做 Дѣа, Ся — 讀做 Сѣа 等

§ 7 子音同化作用：

根據聲帶的振動，子音可分為兩種：

(1) 無聲子音 (2) 有聲子音。

其中一些無聲子音和有聲子音組成相對的子音。即：

有聲子音：Л, М, Н, Р, Б, В, Г, Д, Ж, З

無聲子音：П, Ф, К, Х, Т, Ш, С, Ч, Ц, Щ

這條規律對以後的動詞，形容詞的變化有很大用處，必須予以重視。

а) 有聲子音在無聲子音前，按其自身對應之無聲子音發音，如：

Лёгкий (輕的，容易的) 應讀成 Лѣхкий。

Низкий (低的) 成應讀 Нѣскый。

б) 有聲子音在字尾時，應按其對應之無聲子音發音。如：

Раз (次) 應讀成 Рас

Состав (組成) 應成讀 Состав

Нож (刀) 應讀成 Нош

§ 18 關於拼音之幾點注意事項:

(1) Ж, Ш, Ц 永遠讀硬音, 因此它們和軟母音拼在一起時, 軟母音要讀做和它相對應的硬母音, 如:

寫法	讀法	寫法	讀	寫法	讀法
Жи —	Жы	Же —	Жэ	Жѣ —	Жо
Ши —	Шы	Ше —	Шэ	Шѣ —	Шо
Ци —	Цы	Це —	Цэ	Цѣ —	Цо

例如: Жидкость 流體 Движение 運動
Жесткий 堅硬的 Ширина 寬度
Центр 中心 Солнце 太陽

(2) Ч 及 Ш 則永遠讀軟音, 因此它們和硬母音拼在一起要讀做與它相對的軟母音。

寫法	讀法	寫法	讀法	寫法	讀法
Ча —	Чя	Чу —	Чю	Чо —	Чѣ
Ша —	Шя	Шу —	Шю	Шо —	Шѣ

例如: Час 小時 Чугун 鑄鐵
Площадь 面積 Ещё 還

(3) 根據上述

Жь 仍讀 Ж } 因為 Ж, Ш 均為硬子音, 無法變成軟音
Шь 仍讀 Ш }
Чь 仍讀 Ч } 因為 Ч, Щ 已為軟子音, 加「ь」仍讀軟音。
Шь 仍讀 Ш }

例如: Помощь 幫助, Мочь 能。

總結: 喉音 Г, К, Х 和上顎音 Ш, Щ, Ж, Ч 等字母之後, 不能寫 ы, ю, я 而寫 и, у, а, 這條規律十分重要, 切須記住。

練習 三

(1) 發 音

Ауоие, оѣ-эм-ами-ах

Яюеме, еѣ-ям-ями-ях

а-ы-е-у-ою-е

я-и-е-ю-ею-е

егѡ, ему, им, ѣм, их, ими

огѡ, ѡму, ым, ом, ыѣ, ыми

(I) 單 字:

Словарь	字典
Плотность	密度
Поверхность	表面
Потребность	要求
Промышленность	工業
Способность	天才
Часть	部份
Медь	銅
День	日
Огонь	火
очередь	順序
Ось	軸
Смесь	混合物
Помощь	幫助
Делать	做
Давать	給
Знать	知道
Использовать	利用
Исследовать	探研
Действовать	作用於
Образовать	形成
Требовать	要求
Видеть	看見
Говорить	說
Учить	學習
Читать	讀

Мочь	能
Ходить	走
Носить	帶
Пуля	子彈
Земля	地球
Время	時間
Теплота	熱
Форма	形狀
Буква	字母
Из	由...之內
Нож	刀子
Раз	次, 倍
Легко	容易
Студент	大學生
Слой	層
Ветер	風
Производство	生產
Свойство	性質
Положение	位置
Применение	使用
Развитие	發展
Открытие	發現
Освоение	熟習
Создание	創造
Движение	運動
Изучение	研究

(II) 唱會下面這個俄文歌:

Ой, цветёт калина

Ой, цветёт калина в поле у ручья, парня молодого полюбила я парня
полюбила на ссёю беду не могу открыться слова не найду!

第三編 句 法

- (一) 內容：1. 句子的成份
2. 簡單句的意義和種類
3. 複合句的意義和種類
4. 句子的分析方法
- (二) 目的：通過句法的分析來了解句子的意義

第一講 句 子 的 成 份

學習本課目的：①了解句子的成份②掌握主語謂語之各種表示形式。

§ 1 句法是什麼？

句法是研究句子的構造和句子之間的關係的。研究句法能使我們明確地知道，每個詞在句中起的作用。所佔的地位及同其他詞的關係或者句與句之間的關係。

§ 2 句子是什麼？

幾個字連結在一起（有時是一個字）能够表達一個完整意思的就叫做句子。

例如：Механика 力學

Тела движутся 物體運動着。

Статика изучает силы 靜力學是研究力的。

§ 3 句中成份：

句中的字一經組織起來，便起着不同的作用，同時也就成了句子的成份。按字在句中的作用，把他們分為主要成份及次要成份兩種

主要成份中包括主語及謂語；次要成份包括定語，補語及狀語三種。

(1) **主要成份：**主要成份是句中起主要作用的部份，是句中的主幹。

主語——主語是句中的主體，也就是句中佔主要地位的詞。

謂語——謂語是直接說明主語的動作或狀態的。

例如第二句“Тела движутся”，中主語是名詞“Тела”，“Движутся”就是謂語，它是說明主語“Тела”的動作的。第三句子中，主語是“Статика”，謂語是“изучает”。

(2) **次要成份：**次要成份是句中起次要作用的部份，是用以補充及說明主要成份，是句中的枝葉。

補語——補語是行為的客體或行為的工具。如：

Статика изучает силы。靜力學是研究力的。